



2020-11-25

Dagegen aber, dass meine Neider und Widersacher mit ihren Lügen und Gehässigkeiten dieser meiner Beichte vorgreifen, um das ernste literarische Bild, das ich zu hinterlassen habe, zur Karikatur zu fälschen, dagegen verwahre ich mich!
(...)

Karl Friedrich May, Meine Beichte

But contrary to that: That my enviers and opponents, with their lies and nastiness, take actions before this confession of mine to fake and caricature the seriously-minded, literary picture which I'd leave, is something against which I protest!
(...)

Karl Friedrich May, My confession

不过，那些嫉妒和反对我的人，口吐谎言、丑态毕露，企图先于我作的这篇忏悔去（搅浑水）歪曲我的严肃的文学创作，那我坚决抗议！
(...)

卡尔·弗里德里希·迈，我的忏悔

© 杭州经济技术开发区译通翻译工作室